

Dogen's 14 *Hogo* (Dharma Words)

Complete Chinese Text

Digitization by Hyatt Carter

Introduction

Dogen's "Dharma Words," *Hogo* (法語), were letters of instruction written to individual Zen students. Fourteen of these are included in volume 8 of Dogen's 10-volume work, *Eihei Koroku* (永平廣錄). [1]

The following English titles [2] give some idea of the general theme and content of Dogen's letters to his students:

1. Awakening in the Marketplace
2. Traveling through the Great Way
3. The Function of Half-Turning
4. The Inexpressible Dharma
5. The Active Verification of Play in Samadhi
6. The Devoted Effort of a Work Leader
7. Enlightenment Refreshed in Work
8. A Golden Fish Freed from the Hook
9. The Vital Stream of "Mind Itself Is Buddha"
10. Healing the Whole Body
11. Verification, Practice, and Expounding Are One and the Same
12. Taking the Flavor of the Ancient Buddhas
13. The Young Mind of an Ancient Buddha
14. Good Teachers for Lay Practitioners

I have added the English title to the first *hogo*, but not to any of the others.

Some Chinese characters in the text are not available in digital form. See Note 3 at the end of this document for the conventions I use to represent these characters.

The Chinese text of the fourteen *hogo*:

道元和尚廣錄第八

越州永平禪寺玄和尚法語

侍者 懷奘等 編

法語

Hogo

道元

Dogen

1

Awakening in the Marketplace

浮生名利、只在刹那。寂滅因緣、豈待長劫。是以得道證果之聖人、早免名於山野、到岸入位之賢士、速寄身於林川。其蓋獲了事於心境、蓋是亡道跡於死生也。絕學真人莫猶豫歟。予亦不希山林、無辭人里。紅爐中生蓮華、青天上有白榆。誠夫無天雲無山霧、趣向真如之月其高清。有籜竹有籬華、隨順世緣之風不礙響。何必處高堂大觀、而纏是非之羅網。不如游鄜市街頭、以超名相之闔域。誰惜此臭皮袋而為貴、誰卻此閑雜居以為懷。況乎在世八十年之化儀、水月不實。滅後二十八代之施設、鏡像若空。求佛聞法之者、尚徘徊佛見法見之邊。教人演經之者、還墜墮人執我執之坑。心外求佛、佛變成魔。如上欣樂、樂化為苦。淨土穢土夢裏之去來也、覺者爭慕。善業惡業者醉中之理亂也、醒人未行。可憐哉、厭迷以迷、如以泥洗泥。愚也矣、懷佛求佛、似處水求水。應知、真妄者由所悟之了不了、縛脫者任能證之窮未窮。唯超越心頭、誰偃息佛際。重擔不搭肩、輕步不酸脚。不見、朝市沙場、本是自在圓通之道場也。搖坊酒肆、豈非天真如來之講肆乎。古聖出于伽耶、先賢游于長安、便斯意也。何況語默經行之處、莊嚴寶蓮自相隨、寤寐進止之間、成等正覺無間斷。既為格外之式、寧違出家之風。唯恨少知音矣。

大道本無名字、認得這箇道理、強名大道。諸佛衆祖競頭出來、木人鐵牛次踵昇降。然而未彰其蹤跡于前也、蓋是不離當處常湛然。覓即須知、不可見故也。昔有僧問歸宗禪師、如何是道。歸宗答曰、汝即是耶。又有僧問馬祖、如何是道。祖曰、平常心是道。又有僧問古德、如何是道。曰、汝過來底是也。此三位尊宿之道、究竟是同是別。若言是同、十箇有五雙。若言是別、八兩是半斤。咦。汝即是道、此言如何。五蘊六根、并及四大、何處是道、何物是道。昔時有僧問法眼禪師曰、如何是常住法身。眼曰、四大五蘊。僧曰、猶是壞散底、那箇是常住法身。眼曰、四大五蘊。著眼此公案、當體顯露其大道矣。馬祖道、平常心是道。如何是平常心。平常心者、須知、尋師訪道、求法問禪、著衣喫飯、舉動進止、念佛轉經、語默寤寐、染著忘卻。併是得非平常心耶。雖然何可亂出。古德道、汝過來底是道。如何是過來底。謂、萬劫千生、披毛戴角、頭出頭沒、迴首[番+飛]身、向佛救生、梯山航海、日久月深。須知、是過來底也。若其未得過、留住那邊白雲萬里。既得過來、即當脚下何敢切望向上伎倆。是佛祖從來家風也。不見昔時釋迦老漢、顧西視東、上天下地、十方七步、唯我獨尊。是有道故過來也。又踰城投山、坐菩提座、赴鹿野苑、亦是達道故也、瞥起王舍鷲嶺、忽向俱尸鶴林。若無道者、何得過去矣。須知、生來死去、思飲念食、去寒愛煖、從幼至長、嗔恚喜樂、得失往還、是有一箇大道無障礙、所以然也。爰東海道遠江巖室寺住持、僧圓智王人、三迴覲面、咨參佛祖大道。而山僧、養道爲懷未得亂道。這一段公案、三十年後必可決擇畢。不見乎、香嚴智閑禪師、初參大潯山靈祐禪師。潯云、此非無說、若有說者、恐壞爾道。知閑後時、因竹擊聲悟道、遙向大潯山拈香設禮云、我大師大潯山大禪師、昔若有說者、我豈有今日事乎。又臨濟大師、三參黃檗問曰、如何是佛法的大意。檗與二十挂杖。各各二十、合喫六十拄杖。後參大愚禪師。大愚云、玄兄須何此來。濟云、爲求法也。大愚云、何不問黃檗。臨濟云、三問佛法的大意、只喫六十挂杖。大愚云、這老漢、老婆心切這恁麼焉。於斯義玄大悟。須知、大潯是真善知識也。檗又人天大師也。智禪人、請此掛額上月久日深、於佛祖道中雪上加霜。若不住此工夫邊、又是錦面添華。誠夫道者無礙也。貴賤•尊卑•老少•愚鈍、共行俱來。紫磨金色、巍巍尊堂、從道得來。逆罪達多、亦有夯矣。須知、出是道入是道、擬前退步、一一道也、只在這裏、何勞散手叉手問求別人。求道底心、亦是依舊佛祖大道心也。是以三上投子、九到洞山。昔既在之、今何無乎。求道尋師、此世流布。應知、佛法弘通、正真時節也。親切指示、則善知識之規範也。傳法之師、最不可不知。接人一句、非傳佛心印豈敢耶。如何是接人手段。其求道心一時放下、是。此放下底、實徹大道底之時節也。古人不云乎、目擊道存。此語什麼、畢竟如何是道。劔去久矣。事不獲已、偈曰、大道須知在目前、阿誰迴眼遍山川、有人若問箇中事、踏破元來頭上天。

3

轉身未離這那、其所轉之道理有難有易。其難者、半轉身也。半轉身者、即鬼即神。其易者、全轉身也。全轉身者、乃佛乃祖。昔日僧問六祖、黃梅意旨、什麼人得。祖云、會佛法人得。僧云、和尚還得不。祖云、吾乃不得。僧云、和尚爲甚不得。祖云、吾不會佛法。向來說話一段、是半轉身之道理也。如何轉半身。若不是半轉身、六祖會佛法去也。若轉底時、不能得半分者、黃梅意旨、無人轉得。既是其會佛法人、轉得爲半爲得。以得轉半、半還轉得。所以全半互轉、休不得去也。鬼家•神門、以此爲業、至今未斷去矣。其他佛祖之道、不如此耶。全身能轉不留朕迹、未曾得見尋他朕迹者矣。吾宗門又轉鬼家•神門風流半分也。古南泉和尚、上山作務。有僧過問、南泉路向什麼處去。泉云、我這茅鎌子、當時三十文錢買得。僧云、不問爾鎌子幾錢買、吾問、南泉路向什麼處去。泉云、如今使得甚快。南泉轉得這僧性命也未。這僧未會買鎌之旨、爲甚便云、不問三十錢買。拋捨買鎌問取南泉路、若行一步便成鬼面神頭。這僧且置、南泉縱會買鎌酬三十錢之功、使得道理、阿誰教他。縱使得底使底時節、如何了得快與不快。既得會使快、畢竟半分使、半分不使也。其餘道理、那一僧道著。

4

教家道、是法不可示、言辭寂滅。如何是言辭相、如何是寂滅。便曰、是法則言辭相也、寂滅相也。向上說話、頂門開眼得真覲矣。昔阿難尊者、參迦葉尊者便問、師兄傳如來金襴法衣外、更傳箇什麼。迦葉云、阿難。阿難應諾。迦葉云、倒卻門前刹竿著。聞此阿難便大悟。這一段公案、好手也、閑悟也。究竟如何是法、如何不可示。乃言辭相寂滅故不可示爾。如何是不可示、家裏活計。謂、庭前栢樹、山頂片雲、隨風從節、不可窮之法門也。釋迦老子•達磨大師、連袂共行脚跟下事。已降王宮、卒來東土、單傳直指道理、便是法也。可示、不可示、俱皆是法。著眼著手、轉頭退步、擬前[番+飛]身、非不是法矣。了然道者、夙有般若種子、切志佛祖大道。雖是女流、則大丈夫之志氣也。不惜養道之費、爲示西來的示。謂、夫赤肉團上莫留一句半偈•片言少語、清冷冷地得一分相應也。若留一言半句、佛祖言辭•宗門公案者、便惡毒也。欲會山僧行履、勿記這箇說話、切忌領念。

5

永嘉云、遊江海涉山川、尋師訪道爲參禪。是乃吾出家兒參禪之樣子也。士大夫不必然矣。而身爲出家兒、無出家兒之志氣、豈爲出家兒乎。身爲士大夫、還有出家兒之行履、勝於出家兒。古老謂之虎有角矣。大宰府野公大夫、乃儒林之學士也。留心祖道、日久歲深。自行異類中行也。甲牛冬、初以相見。乙未夏、再以入室。賓主往來、正偏相交。自夏之秋月餘之日、請益古則、舉拈新條。夫釋迦文佛正法眼藏涅槃妙心、唯傳迦葉不入他手。

5 (continued)

西夫廿八代、嫡嫡相承而至達磨大師。師到神丹、面壁九歲、別無消息、末後唯付慧可而已。六代相授、五家傳持。雖然如是、豈有異轍、獨接證契也。其證契者、唯證者印定于今世及矣。其證契時、曹谿水逆流、少林風西歸、是稱自證。誠哉誠哉。物物證人、人人證物、從始至終無有所欠。古人云、明明百草頭、明明祖師意、乃是謂也。而今野公、欣求祖道之心、參訪知識之志、被于證動而證于動。動之與證、全波全水、乃活乃殺。佛祖稱之打得徹者也。遂乃明舉一於脚跟、得例諸於方外、是稱無上菩提也。馬祖所云、自從胡亂後三十年、不曾闕鹽醬喫、乃之意也。此外、古人入道之因緣、古德證契之公案、何物彼乎。昔俱胝一指、禾山打鼓、臨濟喝、德山棒、豈存許多之伎倆、唯是一道之證契而已。著眼於棒、拊手於喝、而不取餘、而不看餘。自然風行草偃、看風使帆、豈有窮極耶。若得新條特地、自無拘滯[ㄟ/月]心。非人強爲、乃道云爲也。又法悅之中、自有放曠壁立之處、能有逍遙、正知道非假、直了悟是重。此時、使得挂杖兮、打散說玄說妙、渾無迷蹤。拈得竹篋兮、打碎說性說心、那存舊乎。峯一莖草作丈六金身、放光說法本無虧闕。用丈六金身作一莖草、布護開華未有速遲。豈得非大作佛事、遊戲三昧耶。

6

慧運直歲充職、乃延應庚子歲矣。去冬除夜承請今供衆矣。五月廿五日、梅雨霖霖、草屋漏滴。因山僧入堂坐禪、照堂之雲堂、兩屋簷頭、平地起波瀾。清淨海衆、進步退步、中間兀立。時告直歲、等匠人脫襪不笠、上屋上管。雨脚灌頂無辭勞色。予潛感發意、一句與他。乃本祖時鑑憐他而已。自爾以來、月經六箇、日將二百、未有工夫、其意難忘。暑中未筆、寒至使墨。是則先佛之骨髓也、勿滯一身之卜度矣。吾子充職已來、光陰將近於一年。堂宇漸成數堵、幸是緣成果熟之辦[ㄟ/月]也。或見北方來下載是大、或對面呈玄機、爲尊子之勵力、他之所喜也。況乎此刹、道路深遠閑人不到、唯挑囊高人、疊足而至、逞盡英雄、出格入草。耳聞心喜、悉是執白契欲爭祖父田園。或現修羅相、或具千手眼。傳法繼祖、誰道非作者之能者哉。供衆務力句雖有、且作麼生道與他一句。動必百當、作必十成。

7

顯慧禪人、離鄉辭親、自合古來佛祖之行履。幾多慶快、須保任、須愛惜。東南北方人、未爲齊伊、後亦然矣。夫參學有多般、一云參頭、二云隨衆。今充淨司、乃仁治辛丑歲也。忝侍奉十方佛祖也。爲參頭、爲隨衆。一[冂<>巳]拈起、一[冂<>巳]新也。作麼生是拈起、打失大悟也。作麼生是新、忽然大悟也。且道、爲甚恁麼。還委悉麼。河裏失錢河裏求、山前放馬山前討。興聖寶林寺草創沙門。

8

諸佛如來一大事因緣、容易得者、其是誰乎。近曾真實求法者尚稀、況有證者乎。縱使記得三百六十餘會說法、五千四十八卷經論、說法雲奔霧涌、懸辯淵澄河流、感諸天供養、見鬼神歸依、亦能神通變化、動大千界、竭巨海水、飛空如雲、履水如地、身出水火•風雲•光明、向說件事、於一上佛法未夢見在。只是外道二乘邊事、又乃鬼窟裏活計也。夫如來無上菩提妙法、右般漢何敢能了。這般人縱恆河沙數輩、經恆河沙劫思量卜度、全無一箇半箇得者。所以真修行底人難得、真善知識亦難遇也。若遇真實宗匠•好手、枯木死灰開華膏萌。從來漆桶忽然脫底、得活鱗鱗地。見色便明心、聞聲便悟道。因茲、祖祖正傳自及東華、佛法于今不斷絕矣。不見、夾山會禪師、住持京口上堂。有僧問、如何是法身。會云、法身無象。僧問曰、如何是法眼。會云、法眼無瑕。時道吾在席、不覺失笑。山、下座具威儀、設禮請問。道吾曰、吾有同行、在華亭船上接人。汝往見他、必有所得。汝須更衣服作座主形。山便依教遂散席、訪至華亭。船子見來便問、座主住在甚寺。山曰、寺則不住、住則不似。子曰、汝道不似、又似箇什麼。山曰、不是目前法。子曰、甚處學得來。山曰、非耳目所到。子曰、一句合頭語、萬劫繫驢橛。垂絲千尺、意在深潭。離鉤三寸、子何不道。山擬開口。子打落水中。山鑿苗。子又曰、道、道。山擬開口。子又打。山忽然大悟、乃點頭三下。子曰、竿頭絲線從君弄、不犯清波意自深。山曰、拋綸擲鉤、師意如何。子曰、絲懸綠水浮定有無之意。速道速道。山曰、語帶玄而無路、舌頭談而不談。子曰、釣盡江波金鱗始遇。山遂掩耳。子曰、如是如是。乃矚曰、吾在藥山三十年、方明得此事。汝今已得、向後莫住城隍•聚落、直須藏身處沒蹤跡、沒蹤跡處莫藏身。向深山躩頭邊、接取一箇半箇、嗣續吾宗、無今斷絕。山領旨禮辭、上岸而去。頻頻[门<>巳]首。子復喚曰、闍梨。山[门<>巳]首。舉船撓曰、汝道、別更有在。言訖自踏[番+飛]船沒於煙浪。會、後出世住夾山。謂、真釋師子也。而會、住京口時也好問答。升師子座爲人天說法、嘗無缺敗。見船子來、亦無剩法。然而真實求法之流、當如是行續佛慧命、爲人天師。如今天下覓恁麼人、終不能得。苦哉、嗚呼。訪道高流須知、先立鐵漢志氣、添減一絲毫不得處、著眼看取船子離鉤風流。恁麼行李、能有幾人。其或未然、切須踏散波心孤月、方能翫得月中洪波。

9

鐵牛也所駕也、把索鞭兮可馳水上。木人也所使也、著靴帽兮可遊火中。雖看這漢、莫今思齊、乃一半得活流也。其活流爲體、先蹤今在。昔日大梅常禪師、參馬祖問、如何是佛。祖云、即心即佛。便入梅山絕頂已三十年。後鹽官會下有一僧、要採挂杖、錯路到師庵。問師曰、和尚住此山多少時耶。師云、只看春秋草木青黃、不計月年。僧云、路向甚去。師云、隨流去。

9 (continued)

其僧歸語鹽官。官云、曾見一僧在祖席、不知消息、想其僧矣。後祖、今僧問師、和尚見馬大師、有何證契便住此山。師云、馬祖向我道、只言即心即佛。僧云、近日佛法又別。師云、如何別。僧云、又道、非心非佛。師云、任他非心非佛、我只管即心即佛。其僧迴語馬祖。祖云、梅子熟也。後來學道人、須慣常師之箴規歟。縱有證非心非佛之者、難得會即心即佛之人。然公悉之。

10

示禪人。近世辦道之人、龍蛇未分、要知者深爲難也。有甚其難。古者道、大地雪漫漫、春來便不寒。到頭成佛易、卻是說禪難、此病佛祖猶未脫。如何未脫。謂、成佛易說禪難、說禪易成佛難。怎麼見得、佛祖禪道難易、畢竟如何理會。有僧問雲門、樹凋葉落時如何。門云、體露金風。後來光佛照云、大小雲門、將常住物作自己人情、點檢得出朝打三千暮打八百、如何。了庵門下、又且如何。放下拄杖。釋迦老子出世、爲大醫王、憐愍衆生沈苦海。於是興慈運悲、以種種方便演出一大藏教。皆是應病與藥、今一切有情得到大安樂之地方子。及至達磨西來、子子孫孫、皆用砒霜狼毒、要使病者絕後再甦。如海上單方、雖多神驗、正眼看來、總是好肉剜瘡了也。若是本色手段、又且不然。不執方書、不在診候、目機銖兩、應變臨時。任是佛病祖病、不銷輕輕一捏、盡使換骨洗腸、神清氣爽矣。所謂、一丸消衆病、不假藥方多。老漢通身是病、正覓起處不得、普燈都正。既有如此作略、試今著眼看。若覷得透、則扁鵲•盧醫、竝立下風也。

11

全體本然、誰逗處所。通身親切、豈尋蹤由。既超一句、焉勞三乘。撒手兮便當、[番+飛]身兮即露。實是靈山破顏以後、四七未得添一絲毫。少林徹髓以來、二三何堪減一絲毫者哉。不涉言宣、唯證契。無滯念想、是直指。是以、室峯九年之面壁、聲名遠聞。黃梅三更之傳衣、風光顯赫。彼俱胝一指、黃檗三頓、百丈拂、臨濟喝、洞山麻三斤、雲門乾屎橛、未拘生佛之階梯、已超迷悟之邊際者也。何此待證悟於他者、認影終非吾、存知見於體者、逐塊未爲人者乎。誠夫、佛祖單傳之旨、言外領略之宗者、不在先哲公案之處、古德證入之處、不在語句論量之處、問答往來之處、不在知見解會之處、思量念度之處、不在談玄談妙之處、說心說性之處。唯放這柄、不留瞥地。當處團圓、故能滿眼矣。腦後豁開真密路、面前不識好知音。大師釋尊正法眼藏、西天東地分附來多時也。界畔不識在。所謂分附來多時者、這一片田地也。這一片田地者、吾等直下之田地也。古人稱之大道者歟。既云多時、不能算數、不可籌量。事舊時遙、四至界畔雖不曉了、住持理就保任日新。此日新事、自有際斷也。就中有行有教有證。

11 (continued)

彼行者、功夫坐禪也。此行到佛尚不退者例也、所以被佛行也。教證準而可檢歟。此坐禪也、佛佛相傳、祖祖直指、獨嫡嗣者也。餘者雖聞其名、不同佛祖坐禪也。所以者何、諸宗坐禪、待悟爲則。譬如假船筏而度大海、將謂度海而可拋船矣。吾佛祖坐禪不然、是乃佛行也。所謂佛家爲體者、宗說行一等也、一如也。宗者證也、說者教也、行者修也。向來共存學習也。應知、行者行於宗說也、說者說於宗行也、宗者證於說行也。行若不行說不行證、何云行佛法。說若不說行不說證、難稱說佛法。證若不證行不證說、爭名證佛法。當知、佛法者初中後一也、初中後善也、初中後無也、初中後空也。這一段事、未是人之強爲、本自法之云爲也。既知於佛法中有教行證、一剎那田地、無不多時。日來所貴中間樹子、也有不可惜。教既如是、行亦如是、證亦如是。正當恁麼、不管自、管得自管不得。教也、行也、證也。所通達處、豈得非佛法乎。

12

諸佛大道、深妙不可思議矣。修行之者、豈能容易也。不見古人妙則、捨身心、棄國城。餘外妻子、覩之如瓦礫相似。然後、經年歷歲三二十年、及互劫波、孤獨棲于山林、身心如枯木、方始得與道相應。些子既得與道合、善能拈山海爲言語、及拈風雨爲舌脣、說破大虛轉無等輪。何象不能轉、何法未可轉。志道者、可遵這箇風彩矣。昔日有僧問法眼禪師曰、如何是古佛。法眼曰、既今也無嫌疑。僧又問、十二時中如何行履。法眼曰、步步踏著。他亦有道、天出家人、但隨時及節。便得寒即寒、熱即熱。欲知佛性義、當觀時節因緣。但守分隨時過好。備觀他意。如何是隨時及節、如何是守分。可知、於色上莫作非色解、亦不作色解、亦不走兩頭。如今忘嫌疑、與他古佛同住同行。雖然、爭猶面鏡相對。所以釋迦老師道、沙門入聚落、猶如蜂採華、但取其昧去、不壞色與香。衲子賢士、何不順這訓。十二時中對萬像、但取其味、莫壞色香。如何是不壞色香底道理向爾道、稟他萬緣印、被他萬法證。須悉是不壞色香之時節也。離這若爲有。山僧、事不得已、顧盼了然道者志道之切、餘輩未可齊肩。是以彩這毫于佛祖之道、何必壞他色香。

13

幼歲從師者上古之勝躅歟。行玄禪人、十四歲做僧隨我衆席、朝參暮請。夙有般若力之所致也。齡自符南嶽眈道之時、名一合青原法諱之半。自然之然、佳例之例也。南嶽十五歲捨教而學道。爾亦十五歲、依法而學道。兩箇一箇、打得徹、徹得打也。莫謂少年、便是古佛也。學道古佛、直須體取古佛身心。迺箇中威儀也。道也古、學也古、佛也古、頭頭古。縱有千萬、乃千古萬古也。古者莫新矣。僧問忠國師、如何是古佛心。

13 (continued)

師曰、牆壁瓦礫。又有僧問南源、如何是古佛心。師云、山河大地。若有問興聖、何者古佛心。對他道、四大五蘊。這三則因緣、好式樣矣。須知、古佛者、身土離卻十萬八千、身心離卻十萬八千、身土偏界十萬八千、身心偏界十萬八千。雖然如是、不曾藏矣。玄子幸恁麼參究始得。

14

相將學道訪師爲先。隨他僞真、解自邪正。所以辭選官兮赴選佛之場、於是有心空之及第。請直上兮得直下之會、箇裏無萬法之爲侶。未經三喚與破一點、此乃正師勸誘之恩力也。親近邪師、未能如是。待兔而守株、握石以爲寶。墮在于鬼窟、流落于魔坑。職由邪師瞎眼之惑亂也。若見正師立志咨參、決擇生死大事、透脫從來舊窠、誰謂功夫未便。而明眼宗師、其難遭遇、亦難尋的。雖得遇而知之最難。聽其言而未保其行、見其行而恐遺其證。自非久參執侍之功、曷究超物逸格之能者哉。況乎了佛法人、中華尚稀、遠方易得乎。往日已少、如今誰多乎。雖得寶山、未辨玉石、良有以也。連因續緣徒勞向外馳走、未會[門] <> [巳] 頭退步。向這邊問一、未了破二。向那邊問二、爭知落三。兩頭俱錯、空度一生、真可憐憫者也。諸仁當揀、邪師必有偏枯之僞逸、正師永斷體格之擬議。士大丈夫、志願學道參尋宗匠、莫得倉卒。當傳楊文公之家風、那無李附馬之果實乎。裴休之投圭峯、還破泥團於黃檗一呼之應諾。干迪之上紫玉、更彰光華於藥山全道之方便。琢磨于江西石頭兮、龐公明於鏡磚之力、探問于光宅耽源兮、肅宗辨玉石之蹤、雖是先哲之行履、亦能晚進之照子也。士大丈夫、及見知識、先問一則因緣、直須留心勤學。山窮海枯、無不圓通。立雪得法兮、八箇年之辦道不空。碓米傅衣兮、八箇月之功夫有力。若有見賢思齊之士、何無拔群昇晉之人。已知堅高、且勿趑趄。今見世人、參尋知識、一問未委強喜兼舉。似會退席、杜不能言。未說三分之話、何見十成之道。或云、佛法難解。或云、己身不器。遂踰躄錯路、徒蹉過大道。其不愍乎。俗猶有崆峒華封之拜請、順風乘雲之詞播于百世。佛何無言前物外之直指、點鐵成金之德、化于群生。莫擬量焉、莫怠慢矣。暫試雪霜力、自知松栢操。更進一步、頓超重關。君信也未。一言纔發萬義歷然。況諸佛大法之宗匠、方便無窮之涯畔、測他誰乎。弟子宜積澡雪之勤勞、宗師不緩吹毛之志氣。是以少林曾有斷臂得髓之祖師、俱胝又聞斬指見血之童子。當少林之玄風兮、永夜之狂睡須覺。通俱胝之命脈兮、疑惑之病根須截。所謂、問法自有口問口答•身問身答•意問意答。人未知之、焉敢問法。僧未知之、何能爲師。但記經書中語句濫爲人天之導師、乃壞法財之大賊也、人勿近之。認之爲師、終無益耶。參學士夫、切見有道正見知識、便侍左右三五年間、叮嚀身口意問、審細身口意答。先了枯木死灰、次使竹篋挂杖。日久月深、打成一片、圓陀陀地使用無盡、豈得非真釋獅子也。不見、黃庭堅參侍晦堂寶覺禪師。

14 (continued)

師云、不用思量卜度、吾無隱乎爾、如何。堅鑿擬議。堂云、鑿涉擬議、便成剩法。如是究竟二歲、未有入處。一日堂與庭堅、同游池邊。堂云、池內荷華香。堅應云、華荷香。堂云、無隱乎爾、如何。堅忽省悟。寔是久參究竟之力也。咦。誰懶再三撈、得會虛之實。

法語終

Hogo End

Notes

1. Also included in volume 8, as the first part, is Dogen's *Shosan*, informal talks shared with students at his monastery. *Hogo* follows as the second part, and the volume concludes with the Chinese text of Dogen's *Fukanzazengi* (普勸坐禪儀) *Universal Recommendation for Zazen*.

2. These are the titles given by Leighton and Okumura in *Dogen's Extensive Record*, their superb translation of *Eihei Koroku*.

3. Conventions for representing Chinese characters not available in digital form:

1. If the character is made up of two components, arranged side by side, the character can be represented as [A + B].

For example, the Chinese word for “bright” or “clear” is ming:

明

If this character were not available in digital form, it could be expressed as

[日+月].

2. If the character is made up of two components, one placed on top of the other, the character can be represented as [A / B].

For example, the Chinese word for “laugh” or “smile” is *xiao*:

笑

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[竹 / 夭]

3. If the character is made up of two components, with one component enclosing the other, the character can be represented as: [A < > B].

For example, the Chinese word for “cause” is *yin*:

因

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[口 < > 大]

4. If the character is made up of four components, arranged in a vertical line, the character can be represented as [A / B / C / D].

For example, one Chinese word for “peaceful” or “tranquil” is *ning*:

寧

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[宀 / 心 / 皿 / 丁]

Suppose you want to remove a component *from another component* within a character. This can be represented as (A - B). I mention this because there is a character in Dogen’s *Shosan* that I represent as:

[竹 / (手 - 丨) / 宀 / 巾]

(手 - 丨) means to subtract, or remove, the vertical stroke “丨” from “手” thus yielding the component for “hand.”